

Revista



Gallega

SEMANARIO DE LITERATURA E INTERESES REGIONALES

AÑO IV.—NÚMERO 159

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS.
COLABORACIÓN ESCOGIDA.
NO SE DEVUELVEN ORIGINALES.
Redacción y Administración, Real, 30.

ORGANO OFICIAL

DE LA

Liga Gallega en la Coruña.

Coruña, Domingo 27 de Marzo de 1898

PRECIOS DE SUBSCRIPCIÓN

LA CORUÑA, al mes. 0'50 ptas.
FUERA, al trimestre 2'00 »
NÚMERO SUELTO 0'10 »
ANUNCIOS ECONÓMICOS

¿ES REGIONALISTA SILVELA?

Persistimos en nuestro propósito. No hay nada tan agradable en las luchas intelectuales como hacer que las armas de los adversarios se vuelvan contra ellos y los hieran con sus puntas y sus filos.

Hemos demostrado ya las excelencias de la doctrina regionalista: primero con las palabras de *El Nacional*, órgano antes del centralizador Cánovas del Castillo, y hoy de Romero Robledo y sus secuaces; despues, las demostramos con las predicaciones de Castelar en 1858 y 1869; y ahora vamos á ponerlas de realce con la elocuente voz de D. Francisco Silvela, jefe actual de la política conservadora.

Cuando este ilustre hombre público se separó de su antiguo jefe D. Antonio Cánovas y andaba en busca de un partido, aprovechando, tal vez con el afán de hacer prosélitos, la coyuntura que le ofrecía una injusta ley tributaria que amenazaba las franquicias del antiguo reino de Navarra, publicó en su periódico *El Tiempo*, con su firma, en 26 de Febrero de 1894, un artículo en el cual entre otras cosas decía:

«El regionalismo es una fuerza anacrónica y mal dirigida en la mayor parte de las soluciones que la apasionan; pero es una fuerza, y en un país cuya enfermedad más peligrosa y alarmante es la anemia y el decaimiento de espíritu nacional, nosotros miramos al regionalismo y á sus manifestaciones con cariño, y observamos con indulgencia sus extravíos, cuando son sinceros.»

«Por otra parte, hay que reconocer que los intentos de absorción de las diferencias administrativas y económicas del Gobierno central, más ó menos encubiertas con pretextos de mejoras de servicios y con igualdades de tributación, tropiezan con un gran obstáculo moral en las provincias lastimadas y es la evidente inferioridad de nuestros organismos administrativos centrales.»

Lo transcrito dice muy poco, y lo que dice resulta inconsistente y obscuro, viene á ser así como una especie de nebulosa; pero en medio de ella se descubre un núcleo luminoso que puede ser precursor de un sistema. Mas ¿saldrá de ese punto brillante un sol esplendoroso, ó tan sólo un cometa sutil y ligero, con luz prestada, que desaparezca á lo mejor despues de haber

halagado nuestra curiosidad?... Sigámosle en su evolución.

En 1895 pronunció D. Francisco Silvela un hermoso discurso en el Ateneo de Madrid, combatiendo el parlamentarismo causa principal de la corrupción y malestar políticos que siente España; y en Julio de 1897, en una entrevista que con él celebró un redactor de *El Diario de Burgos*, exponiendo sus planes y propósitos de Gobierno, dijo lo siguiente:

«El croquis exacto de lo que será cada uno de mis próximos discursos no lo tengo trazado todavía. Pero desde luego puedo anunciarle que versarán sobre tres puntos capitales, que constituyen la base de nuestro programa: la administración local, la de justicia y el régimen colonial.»

«Las tres son materias á cual más interesantes. Respecto á la primera son ya bien conocidas mis ideas. La administración local, vaciada hoy en inflexibles y anticuados moldes, basada en un régimen igualitario que no en todas partes da el mismo resultado, necesita una reforma profunda. Hay que dar elasticidad á la ley provincial y municipal, para que respondan á las distintas necesidades de cada región, porque es, en mi entender, un error el someter á igual régimen á provincias y localidades separadas por hondas diferencias en costumbres y condiciones.»

«España es una nación compuesta de regiones que se diferencian entre sí tanto como unas naciones de otras. Andalucía dista de Castilla lo mismo que de Inglaterra y Alemania. Hay, pues, que estudiar las condiciones de cada provincia, y de cada localidad, para darles el régimen que más les convenga, porque la centralización, que en un sitio puede ser necesaria y producirá excelentes resultados, será funesta en otras partes.»

«Por mantener tal doctrina se me ha llamado regionalista. Si esto que yo pienso es regionalismo, sí, lo soy; soy regionalista porque lo es el país: porque lo exige así la conformación de nuestra patria. ¿Tengo yo la culpa de que España, siendo la patria grande, sea un conjunto de patrias chicas?»

Así se expresaba Silvela esbozando su programa político, en Julio del año pasado, ante uno de los redactores de *El Diario de Burgos*. En el número próximo veremos lo que dijo en Valencia presidiendo los juegos florales de *Lo Rat-Penat*. Despues, deduciremos consecuencias.

SALVADOR GOLPE.

LA CULTURA PERIODISTICA

Tiempo há venimos observando que determinados colegas en las discusiones que entablan y en sus polémicas más ó menos justificadas, hacen uso de un vocabulario tan soez, tan falto de respeto individual y colectivo y tan alejado de esa urbanidad recíproca que se deben las personas decentes, que no sin escándalo leemos aquellos dictionarios que rebajan al que los produce y deshonoran al que es objeto de ellos.

No parece sino que las musas que inspiran á los periodistas que aquellas frases estampadas tienen su Olimpo en los muelles, y ya se manifiestan en la desenvuelta figura de una descarada pescadera ó ya se presenta en la brutal cargadora de cestos de cal y de carbón.

Ora es un periódico que califica á otro de hambriento é hipócrita, locuciones que merecen del contrincante una respuesta adecuada y le recomiendo el uso de la alfalfa llamándole insolente y procaz; ora son otros periódicos que se prodigan los epitetos de sin vergüenza, sin honor, venal, explotador, falso, tráfuga, indecoroso, canalla, sapo....

¿Pero, que es esto...?

¿Tienen esos colegas idea de la misión de la prensa? ¿no saben que su principal objeto es moralizar instruyendo? ¿ignoran que tanto más correctos se muestren tanta más estimación obtendrán entre la parte sana del público?

Un proceder de semejante laya acusa pequeñez de corazón, extravismo del espíritu, pobreza de ideas y raquitismo de entendimiento, y si estas manifestaciones de una aviesa intención son admitidas, festejadas y aplaudidas en villorrios de escasa importancia donde tienen su asiento todas las intrigas y las malas pasiones todas por la incultura de sus moradores, en las poblaciones importantes tiene por fuerza que ser anatematizado tan funesto proceder que pone en relieve la ignorancia de quien lo emplea, que es casi siempre ó un aficionado rural al periodismo llegado á un gran centro merced á cualquier componenda política; ó bien un individuo de baja extracción que al efectuar su entrada en el periodismo despliega en su puesto toda la

LA AUTONOMIA

CONCLUSIÓN.

desvergüenza que durante su infancia recogió en el arroyo, y con sin igual cinismo arroja á la faz de las personas dignas puñados del fango en que se revolvió en los primeros años de su vida.

Toda polémica debe ser cortés, y aunque están tolerados y admitidos el equívoco punzante, la alusión velada y hasta el ridículo disfrazado, armas que hieren más que los bestiales ataques de una fraseología indecente, aquellos mismos ridículo, alusión y equívoco deben emplearse con comedimiento, porque antes que la satisfacción del amor propio ofendido está la caridad cristiana y la compasión que debe inspirar el que cae bajo la sanción de un correctivo que nunca debe extremarse... Bien es cierto que el pincel colocado en manos inexpertas, en vez de resbalar suavemente por el lienzo para perfilar algo que al arte pictórico se parezca, conviértese en aquellas pecadoras manos en brocha ordinaria que salpica á diestro y siniestro manchones de pintura que embadurnan cuanto tocan.

La templanza se impone en toda discusión, que no por tener robustos pulmones para vociferar, se tiene mas razón; todo lo contrario, á quien mas grita suele la razón faltarle.

Ya lo hemos dicho en otra ocasión:

"Si fuese la razón del que más grita é impusiese justicia el que más clama, fuera justa la fiera cuando brama y consciente la mar cuando se irrita.

Lamentamos el proceder de nuestros colegas y crean que al evidenciar su conducta tan poco en armonía con la cultura periodística, la educación social y el respeto que todos nos debemos, no llevamos idea alguna de mortificarlos, sino la pretensión de que reaccionen y desdeñen de una vez para siempre ese lenguaje de plazuela con el que no sólo ofenden al que tratan de herir sino que se nivelan á aquel á quien se ven precisados á refutar.

Mas grande es el hombre cuanto mas sabe colocarse á la altura de la dignidad, y el no acertar á elevarse es dar una prueba de retroceso moral con el que no pueden conformarse los bien nacidos.

Cese, pues, el pescaderil lenguaje, dese de mano el encono, ejérzase una nobleza que dignifique y la prensa reconquistará el terreno que, por desdicha, va perdiendo debido á los indocitos que la convierten en arma de dos filos y hacen de las mesas de las redacciones tablero de disección donde se descuartizan repugnantemente cadáveres arrojando sus miembros al inmundado pudridero.

El que no se sienta con vocación al periodismo formal que deje el puesto: el que quiera ser correcto que aprenda para bien de todos la inexcusable cultura periodística.

De otro modo no podrá interpretar el eco de la pública opinión y mucho menos erigirse en su director.

Galicia, la sufrida cuanto infortunada Galicia, toma parte muy activa en ese concierto de reivindicaciones autonómicas. A este objeto dice el periódico *La Revista Gallega*: "Galicia tiene perfecto derecho á la vida que hoy mil concausas de extensa enumeración le arrebatan.

Para que no se desconozcan los fundamentos en que se apoya nuestra petición, conviene hacer un poco de historia.

Galicia ha tenido sus *fueros* y costumbres, si no escritas, en vigor; aún en las épocas en que Galicia perdiera su existencia como nacionalidad *disfrutaba del gobierno propio*.

Los godos consideraron á Galicia, no como parte integrante de su reino, sino como agregada y gobernada aparte con cierta independencia.

Mas tarde, durante la monarquía castellana, continuó gobernándose por si misma. ¿Para qué necesitaba *fueros*, toda vez que *disfrutaba de un estado superior al de los fueros*?

Fernando el Católico fué el primer monarca que trató de cercenar la autonomía gallega. Primero prohibió el uso de su idioma en los documentos oficiales; y más tarde creó la audiencia territorial. Pero así y todo, la descentralización en el orden administrativo era amplísima en nuestra región y revestía á la vez un caracter político muy marcado.

Todo era entonces muy local, todo del pueblo, y para el pueblo; las milicias llevaban los nombres de las ciudades y de ellas recibían los jefes su organización y armamentos. Los magistrados eran magistrados populares, y los destinos públicos igualmente dispuestos, ordenados, regidos y proveídos por el mismo pueblo, sin que el Poder Central interviniera en su vida íntima.

Con lo transcrito se comprenderá hasta donde alcanza la razón que nos asiste al pedir para la región gallega una autonomía que nos deje constituir con arreglo á nuestro modo de ser y que permita desenvolver todas sus energías en favor de la misma, pues repetimos con el actual gobierno: "*Los lazos que más unen á un Estado, son los que se fundan en una autonomía amplia que permiten el desarrollo de las diversas regiones que la constituyen, lo hacen más rico y poderoso, estrechando y afirmando más y más el nexo de la Soberanía.*"

Vamos á terminar esta tarea dando cuenta del manifiesto de un respetable núcleo de asturianos, excitando los sentimientos de patria y libertad de los naturales de dicha región. Empieza así el manifiesto: "*Asturianos: la autonomía concedida á Cuba y Puerto Rico por el partido liberal, abre un nuevo campo á la vida interior y de relación de todas las regiones españolas. Los pueblos cuando han llegado á la edad viril, debe considerárseles aptos para la dirección de sus negocios.* Esto dice y certifica el Gobierno actual, declarando mayores de edad á Cuba y Puerto Rico. ¿No está por ventura Asturias

por lo menos, en condiciones iguales de cultura y desarrollo que nuestras Antillas? ¿Es que tal vez se considera á Asturias como á un pueblo en formación? La historia de nuestra tierra confirma las justas pretensiones que formulamos en este Manifiesto-Programa.

A continuación hace historia de los hechos más notables de aquella tierra asturiana, y añade: "Es á nuestro modo de ver una aspiración natural un derecho imprescriptible, que todo pueblo desee y luche para la consolidación de sus libertades.

En Villalar se hundieron las de Castilla; de tajo rodaron las de Aragón con la cabeza de Lanuza, y en sangre se ahogaron las de las regiones españolas para caer en el unitarismo, y por consecuencia en una centralización absorbente y corruptora. Producto de esta centralización y de este régimen unitario, es el caciquismo, epidemia dominante hoy en todos los pueblos de España que agonizan en el mayor servilismo.

Sensible es llegar á tan triste situación en que á los pueblos se presentan los explotadores de la política ofreciendo por el acta de diputado la concesión de una carretera, de un puerto, de un ferrocarril ó la creación de una escuela.

Es la región asturiana de las provincias de mayor porvenir é importancia de la Península, por la riqueza de su suelo, por la variedad de su industria, por la fertilidad de sus campos y por el número de puertos que facilitan la exportación de sus productos. Autónoma, administrará sus intereses, atenderá á sus necesidades, fomentará su riqueza, y próspera, evitará que sus hijos, faltándoles el pan en tierra propia vayan á buscarlo en otros países."

Termina el manifiesto con las siguientes palabras:

"Finalmente nos toca hacer un llamamiento general y excitar á todos los individuos, pueblos, villas y lugares para que si están conformes con nuestro pensamiento, se adhieran cuanto antes, y se reúnan y nombren representantes para la celebración de una Asamblea magna asturiana, que discuta y formule un proyecto de constitución regional, lo presente al Gobierno para su aprobación y sepan conducirse con la virilidad propia de los representantes de un pueblo que está decidido á la lucha por su libertad."

Ahora bien: todo este movimiento en sentido regionalista ó autonomista que se va despertando en distintas regiones españolas, tomando cada día más y más incremento, significa sin duda, que desengañados los pueblos del sistema uniformista, centralizador y absorbente y de la política de miedo y ambiciones personales, debe desaparecer y ser sustituido por otro que estando más conforme con la moderna ciencia sociológica, permita el desarrollo de las fuerzas vivas del Estado por iniciativas propias, sin tener que recurrir al entorpecedor expedienteo, administrándose cada región conforme á sus necesidades y conveniencias, y unidos entre sí por lazos de fraternidad y no por la imposición de unos sobre

otros, para constituir un Estado fuerte y poderoso, con el mejor bienestar posible, obteniendo con ello la regeneración de la nacionalidad española.

(Del *Diario de la Marina*, de la Habana.)

LA PROVENZA REGIONALISTA

Nuestra hermana la Provenza, no se duerme en sus trabajos de hacer revivir y mantener su personalidad.

La propaganda que se hace en este sentido es activa, y poco á poco la patria de Mistral van dándose cuenta de que es algo más que el conjunto de algunos departamentos franceses, comprende que es una nacionalidad, una patria étnica; patria que los provenzales se la sienten dentro y la estiman desde que nacen, y que para conocerla y defenderla no han necesitado recibir las inspiraciones de un mal encarado *prefecto* ni de pisar con pasos acompasados las cuadras de un cuartel.

La Provenza ha sufrido unos siglos de abatimiento en los que no se le sentía ni tan siquiera respirar; parecía que aquellas tierras soleadas de lleno padecían el sopor de la siesta; parecía que el Ródano con sus aguas murmuradoras no les recordaba nada, ni tradiciones, ni cantos, ni historia, ni lenguaje, todo se lo llevaba la corriente hacia el mar para desaparecer revuelta con tanta agua salitrosa. Hubiérase dicho que con indiferencia se miraba como aquel pueblo perdía su carácter, se atrancesaba, y todavía después de la aparición de los primeros cantores de su renacimiento sucediase una era de calma adormecedora. El pueblo provenzal durmiéndose se moría, y aquel sol que es el alma de la Provenza, no quemaba el ingrato suelo, y aquel río que es el sagrario de sus tradiciones lo dejaba en quietud y con su rumor le servía de cuna.

Pero esto no podía seguir así y de unos cuantos años acá comenzó á removerse el espíritu de aquel país y á cada paso hay que aplaudir nuevas manifestaciones de que alguna cosa se agita allí más de lo que superficialmente se vé. Empero, el movimiento felibre está un poco falto de unidad, de dirección y de firmeza de programa, y esto es, sin duda, el principal motivo de que todos los afanes de unos cuantos no hubieran sido más provechosos y no haya tomado la idea más alto vuelo. Que se trabaja no se puede negar, pero los trabajos según la forma en que se hacen aprovechan más ó menos y el sistema empleado por los felibres no siempre ha sido lo más práctico, y lo más oportuno.

Un medio de propaganda muy curioso emplean ahora. Mr. Victor Llentand ha ideado el imprimir unos sobres para cartas en los que al margen hace gravar máximas y versos provenzales rodeando la estrella de siete puntos emblema del felibrismo. Pero no es esto todo, sino que en el revés del sobre se puede leer resumida en una treintena de renglones la gloriosa y bella historia de la Provenza, historia que podría sintetizarse en tres palabras: trabajo, pan y canto.

La idea es ensalzada, y de un tiempo acá todo el mundo en Provenza recibe cartas en las que, antes de abrirlas, puede leer inscripciones como estas: "En 1854 los felibres alzaron la enseña provenzal y la sostienen alta y firme, iluminando con su claridad la lengua, la historia, la tierra, el pueblo y la nación." "Todo buen provenzal debe querer hablar, leer y escribir en su idioma. Debe hallar placer en hablarlo porque no hay otro tan hermoso y expresivo."

La ocurrencia de Mr. Llentand, hija de su amor patrio, está produciendo excelentes efectos y los expendedores de esta clase de sobres, que se venden á precios baratísimos, casi sólo por el precio del papel, no saben como cumplir con los muchísimos que los solicitan.

Este hecho aislado, una verdadera futilidad si se quiere, tiene, no obstante, que hacer pensar en lo mucho que se puede conseguir utilizando un sin número de medios de propaganda que los catalanistas no hemos puesto en práctica, y que podrían dar los mejores resultados. Basta sólo recordar que los *cheques* han logrado establecer en grandes y pequeñas poblaciones de su nación escuelas en que se enseña en su lengua y en las que para mejor estimular á los alumnos, no se admite retribución alguna y se les da premios de algún valor. Ahora bien, los cuantiosos recursos necesarios para el sostenimiento de estas escuelas se han obtenido sólo con colocar en los cafés y teatros una sencilla alcancía.

Cuando en el espíritu patrio de un pueblo se mantiene más ó menos latente cualquiera cosa que se ponga en práctica para despertarlo, es siempre provechosa y en mayor ó menor cantidad da siempre resultado, y en Provenza y en Cataluña la conciencia del pueblo en su carácter nacional no está perdida, pues al más pequeño golpe se revela y se manifiesta.

Esto es lo que se demuestra con el caso insignificante, al parecer, á que hemos hecho referencia, y esto es lo que tenemos ocasión nosotros de ver uno y otro día sin desmentirse jamás.

Por la traducción,

G. S. R.

Traducido del catalán de *La Renaixensa*, de Barcelona.

El regionalismo se impone

Y se impone no por fuerzas ajenas á la idea que en su concepto envuelve esa palabra sagrada, no escudado de esos medios siempre repugnantes y censurables, que sirven de escabel al necio para encaramarse en las alturas de la sociedad; no protegido por la sombra funesta de ninguno de esos hombres que todo lo cotizan á precio de metal y lo sacrifican en aras de una adulación forzada.

Si el regionalismo ha alcanzado la preponderancia y la propaganda que en nuestros días adquirió, á si mismo se lo debe; porque por si mismo se ha propagado y extendido de un confin al

otro de la antes esclavizada patria española.

No bien se dejó oír la palabra *regionalismo* los que á costa del sudor del pueblo viven y de su desgracia y miseria se nutren, temblaron primero, murmuraron después y por último declaráronse acérrimos é incansables enemigos de esa frase, que encarna todo un sistema completo de gobierno, poniendo á servicio de su corrompido corazón y atrofiada inteligencia las armas más viles, sin exceptuar la calumnia y la maledicencia. *El regionalismo*, es el anarquismo, el separatismo, el peligro en las instituciones, dijeron á quien quiso oírles.

¡Necios! Creían que el pueblo á quien hasta entonces habían tratado cual indio y sufrido patria, secundaria sus campañas vergonzosas declarándose enemigo de la redentora idea regionalista, que cual estrella bienhechora va guiando á las naciones á través de las espesísimas brumas en que las había envuelto la tiranía, señalándoles la meta de su grandeza y los medios que para arribar á ella necesitan poner en práctica.

Mas no sucedió así.

El pueblo reconoció sus extravíos de antes, comprendió su error, abrazóse al regionalismo de igual manera que el naufrago luchando con las olas en proceloso mar se abraza al cabo salvador que la Providencia le tiende; el pueblo declaróse regionalista y con ello dió un solemne mentis á los que á mancillar su nobleza se atrevieron, juzgándole capaz de cooperar al logro de sus ambiciones.

De semejante error en el que habían caído los que mal juzgaban al pueblo, viene á sacarlos esa comunidad de ideas que, en varias regiones, se manifiestan plétóricas en persecución de hacerlas realizables; y así vemos á Aragón celebrando sus asambleas regionales, á Cataluña extendiendo su propaganda y nombrando sus diputados regionalistas, á Valencia comulgando con los mismos salvadores ideales, á Asturias y Galicia reclamando su autonomía y á todas las regiones que tienen representación propia, congregándose para agregar una hoja más á las páginas de su gloriosa historia.

¡Galicia, Asturias, Vizcaya y Navarra, Cataluña, Aragón, Valencia...!

El anillo va poco á poco cerrándose. ¡Quiera Dios que se junten pronto los extremos!

El regionalismo se impone: es una necesidad del siglo.

Los que crean lo contrario no saben lo que es amor á la tierra en que han nacido y por lo tanto, no merecen el aprecio ni la consideración de los verdaderos patriotas.

R. CEA CASARIEGO.

ANTECEDENTES Y ESTADO ACTUAL

DE LA

LITERATURA CATALANA

CONCLUSIÓN

VII

Así va acrecentando el movimiento intelectual, recibiendo de una parte el

tributo de la juventud salida de las universidades y de otra del elemento popular cuya instrucción debe á sí propio, y de cuyo seno han salido nombres tan sobresalientes como Federico Soler y José Anselmo Clavé.

Prosiguiendo nuestro rápido examen, nos toca hablar de José Burgas, por pertenecer al grupo de los que valen y verse en la fina labor de su pluma el justo deseo de merecer la consideración pública.

Estos días ha dado á la estampa el joven Burgas un libro de poesías inéditas en su mayor parte y formando colección uniforme.

La obra se titula *Íntimas vulgares*, y aun á despecho de su título, el vulgarrismo no asoma su torpe cabeza por ninguna de las páginas del libro.

Todas las composiciones que la forman, pertenecen al género amatorio, y la lectura de ellas, da á comprender que su autor posee una dósís de observación poco común á su edad. Sabe además arrancar del natural notas tan sentidas como justas, las cuales tienen sabor y colorido; resultando que *Íntimas vulgares*, no tan solo es un libro catalán, sino especialmente barcelonés.

Burgas conoce á las jóvenes de nuestra clase media y retrata á la perfección quienes son ellas bajo los diferentes caracteres que reviste la pasión amorosa en la época que aturde al corazón por vez primera.

La forma de los versos, es suave, sentimental, verdaderamente íntima. Da lugar, pues, este autor á esperar mucho de él, á juzgar por su primer libro.

Claudio Mas Joanet, es también de los distinguidos. Estudioso de veras, rinde culto al progreso intelectual y se admira en él al joven enamorado de los buenos maestros.

Ha dado á la estampa algunos ramilletes de versos apreciables, siendo su mejor libro *Satiras morales*, fina crítica de costumbres contemporáneas hecha en escelente forma y que le ha valido justificados elogios.

Es natural de Villafranca del Panadés, y ha pagado á su villa natal un tributo de veneración y respeto digno de elogio escribiendo una Monografía de los monumentos históricos que guarda dicha importante población catalana.

Cabe asimismo citar á Antonio Ferrer y Ferrer, colaborador de los mejores semanarios catalanes y el cual acaba de dar al público coleccionados en su libro *Foch y fum* la flor de las producciones de su musa.

Foch y fum es un libro que entretiene agradablemente y en él, su autor sobresale pulsando las cuerdas del sentimiento y las del humorismo.

Así podíamos continuar por este tenor llenando centenares de cuartillas enumerando á los que al arte de escribir en Cataluña se dedican, mas basta lo apuntado hasta aquí para que el lector pueda formar juicio en cada sección de las que se divide este trabajo trazado á vuela pluma.

Acabaremos pues, citando algunos nombres mas de los pertenecientes á este último grupo dando por terminada nuestra tarea.

Ellos son los de Salvador Bunavia,

Bonet y Soler, Rivas Carreras, Valeri, Luis Millá, Abril Vigrili, Alemany Borrás, L. Mario, Guillermo Torres, Bonet, etc., etc., etc.

Falta para redondear el cuadro que hemos trazado, un trabajo complementario que ocupará un solo capítulo y que podrá considerarse como apéndice á estos artículos. Dicho trabajo consistirá en una relación ó nota bibliográfica de los estudios gramaticales dados á luz respecto á nuestra lengua, así como de los diccionarios y demás obras de lingüística que hayamos tenido ocasión de ver, ó de las cuales tengamos noticia.

JUAN BRÚ SANCLEMENT.

Barcelona, Febrero, 1898.

LIBRO VI

DA ENEIDA DE VIRXILIO

TRADUCCION DE

Pedro de Aldarete

(ARREIMATE)

«Pero quen é aquel leixano personaxe que ten a cabeza cinguida de oliveira, e que leva nas mas adornos sagrados? Eu recoñezo nos seus cabelos, na sua barba branca ese rei que, por leises sabias, dará á Roma nascente os mais sólidos fundamentos; d'esa pequena vila de Cures, do seu campo ingrato e estéreo será chamado á gobernación de un gran pobo. Tulio sucederalle, desterrará a pas da patria, e acordará o gusto das armas, e o fogaxe das conquistas. entrará nos corazóns. Olla cerca del, Anco, demasiado prendado de unha vana gloria e que gana o favor de unha multitude incostante. Queres ver tamén os Tarquinos, e a alma fera de Bruto, azoute da tiranía e restaurador da liberdade? Será o primeiro revestido de poder consular, e fará levar diante delas fascas e as fachas poderosas. Seus fillos quererán turbal-a pas; e sacrificarayos á liberdade pública: pai infelis! que cal sea o xuício da posteridade, o amor da patria é a nobre pasión da gloria triunfante da Natureza. Olla aínda louxe os Decios, os Drusos, o severo Torcuato armado cunha facha ensanguentada, e Camilo que guía nosas bandeiras contra do enemigo. Eses dous guerreiros, que ti ves tan semellantes pol-o brillo das suas armas, e tan unidos agora, como están aínda na noite profunda ay! qué guerra se facerán cando cheguen á mansión da lus! qué de brazos armarán un contra do outro! qué de sangue facerán correr pol-a sua querella cando do alto dos Alpes, e da roca consagrada á Hércules solitario, o sogro virá destruíl-o xenro, sostido el mesmo por todas as forzas do Ourente! Oh, meus fillos, non afañades os vosos ánimos para estas horribres guerras, non poñades o voso brazo invencible contra do seo da patria. E ti que descendes dos Dioses, ti meu sangue, detente e abaixa o primeiro esas armas crués. Aquel, vencedor de Corinto, subirá ao Capitolio levado en trunfo, despois de se ter asinalado pol-a derrota dos Aqueos. Aquel d' aló arruinará Argos e Micenas, patria de Agamenón, el vingará na raza de Aquiles, os troyans seus abós e Minerva aldraxada no seu tempo. ¿Quén poderá vos esquencer gran Catón, e ti ilustre Coso? ¿Quén poderá pasar calandño a casa dos Gracos, e os Escipiós, eses dous rayos da guerra, eses dous azoutes da Libia, Fabricio, tan poderoso na pobreza, e ti Serrano, arrincado do agro e levado á ditadura? Familia dos Fabios, faltanme as forzas para relatal-as vosas fazañas. Eu te recoñezo, oh ti, Maximo certamente, ti que só pol-a tua sabia cachaza reparas todas as nosas disgracias. De outros pobos sen

duda facerán respiral-obronce con mais gracia, e darán vida ao mármore. Defenderán as causas con mais elocuencia; medirán o ceo c'o compás e marcarán o camiño das estrelas. Pero vos, meus Romaos, rexerédel-o mundo, as vosas artes serán as de ditar leises, de perdoal-os vencidos, e de abatel-os temerarios que ousen o resistirvos.»

Así fala Anquises. Eneas e a Sibila escóitano con admiración. «Vede, continúa, o valente Marcelo que avanza cargado de ricos desposos, e cun aire de trunfo érguese mais que todos esos héroes. Un día, vencedor nun combate de caballería, el termará de Roma lañada de grandes reveses: el tallará en pezas os cartaxineses e o Galo indomable, e pendurará a terceira vez ricos desposos a Quirino.» Neste momento Eneas interrompe Anquises. Ve marchar ao lado d'ese romaio un rapás de figura distinguida, cuberto de armas brillantes; pero o aire triste e os ollos largos. «Quen é, dí, esoutro guerreiro que vai na sua compañía? E seu fillo? E algún dos nosos ilustres descendentes? Canta xente arredor d'el! Que maxestade na sua persoa! Pero unha noite horrible, envolve a sua cabeza cunha nube lúgubre!» «Oh meu fillo, responde Anquises co as bágoas nos ollos, non me preguntes o que será para os nosos descendentes motivo de tantos choros. Ese xoven héroe que ti ves, os destinos subirano apenas á terra, e o arroubarán ben presto. Roma teralles parecido demasiado poderosa, grandes Dioses, para gozar longo tempo ese presente da vosas maos! Qué prantos, que berros dorosos resoarán nese campo célebre hastra na soberba vida de Marcio! Oh, Tibre! qué pompa fúnebre ti verás nas tuas beiras cando as ondas bañarán pol-a primeira ves a sua tumba! Nunca bõta da nación troyana dará tan altas esperanzas aos seus abós; nunca Roma se gloriará de ter feito nacer un tan dino cidadao! Oh piedade, o prohibá das primeiras idades! Oh valor invencible nos combates! Ningún enemigo che se ofrecerá impunemente ante ese guerreiro, sea que combata á cabeza dos batallós, sea que el punxa coa espora os flancos de un soberbe cabalo! Héroe infortunado, si podes vencer un día o rigor dos destinos, ti serás Marcelo! Ah! dádeme lises á mas cheas; que eu bote sobre del-as mais bellas flores; que eu calme ao menos co estes presentes a sombra do meu neto e que a sua cinza teña de min estes vãos honores!»

E así como Anquises recorre co seu fillo os vastos campos aereos, descubriéndolle todo, e acendendo a sua alma pola vista da sua gloria futura. Fálalle aseguída das guerras que debe soste, faille coñecer os pobos latinos, a cidade de Laurento, e os medios de prevenirse e de soste tantas tempestades. Saen os soños do inferno por duas portas, unha de corno, a outra de marfín brillante e adoxado; pol-a de corno sai o certo; pol-a de marfín os Dioses dos Infernos mandan para a terra as aparicións engañosas. Anquises, continúa falando c'o seu fillo e coa Sibila, e condúceos a esas portas, e fainos sair pol-a de marfín. Eneas retorna á sua frota, e alegre os seus compañeiros. A seguída costeando, ganan o porto de Gaeta e fai ancorar e amarral-os seus baixes.

Fin do libro VI da Eneida de Virxilio.

Prosa y Verso

O CAMINO DA VIDA

Us tras dos outros na vida e por camiño diverso, ao fado amigo ou adverso, damos todos ley cumprida.

Us van por senda gloriosa; outros por senda iflorada; os menos por franca estrada, os mais por vía espiñosa.

Us, cegos pol-a ambición,
viran a concencia munda;
outros lle piden ajuda,
desleigados, á traición.

Tolos corren na demanda
cara dos seus fis dereitos:
moitos pol-os tortos feitos,
muy poucos cal Diol-o manda.

E ao termo todo se encerra
en catro táboas de pino;
que ao corpo, compre o destino,
tornar outra vez á terra.

E á alma, levar cosigo,
boas ou non, as acciós;
que no tribunal de Dios
ten o seu premio ou castigo.

EUGENIO CARRÉ ALDAO.

A Cruña.

UN CONSELLO

A miña curmán Dolores
Vázquez Paulos, educanda
no Convento da enseñanza de
Santiago de Compostela.

Cando te vin na igrexa
recollidiña
lêndo n-un libro santo
mui devotiña,
aos ánxelos do Ceo
te somellabas,
e mesmo un parecías
mentres rezabas.

Cando logo na casa
téndote á xeito
vin que do estudio podes
tirar proveito,
ao teu porvir mirando
atentamente,
esta conta botaba
caladamente:

S' é certo que á un bon escolante
Lle fai falla o ter condicións:
Que das cencias entenda bastante
Comenzando por temer á Dios,
E de certo que moza rapaza
Unha dina maestra faría,
E mostrando, cal mostra, boa traza
Aos estudos poñerse debía.

Se pois nesa carreira,
miña Dolores,
en vez de espiñas queres
encontrar frores,
xa que por nosa sorte
agora empeza,
este consello douche:
estudia e reza,

MARCIAL MIGUEL DA IGREXA.

A Cruña, 23 de Marzo de 1898.

Crónica Semanal

PALIQUE

—¡Felices, tío Chinto...!
—¡Felices...! ¡Eih, acouga...! ¡Cuase corres
Mingotel!
—Hoxe me lle non poido parar moito.
—¿E por qué?
—Por mor das elenciós.
—¿Pois á ti que che importa? ¿El ti vo-
tas?
—Non, señor, pero teño que tomar notas
para llas comunicar á un dos boletis para
telegrafialas á Madri.
—Non che hai mala revolviación con esto
das elenciós.
—Elle certo; os candidatos canto mas poi-
den mais lle revolviacionan.

—E quisaves haxa paus ou algunha
morte.

—O non dudo, porque agora hasta os ne-
nos matan.

—Eche ben certo, e se non ó que ocorreu
c'o rapaciño de Sigràs.

—¡Home, mesmo lle me pasmou o cento,
meu vello!

—E por aló á todo o mundo, Minguíños.

—Non, ó que é vostés por aquela parte
aínda tiveron en que ocuparse estes días:
primeiro a morte d' un neno de nove anos
causada por outro de dez; logo a volcadura
da Carrilana onde por nada se estomballan
todol-os viaxeiros, hastra os da xusticia que
no coche iban...

—¡Ai, eso si, foiche somana de sensaciós,
e mais ben grandes!

—De sorte que nas aldeas como nas ciu-
dades ándalle todo revolto.

—E mais ben revolto; paréceche un mata-
deiro.

—Ja que do Matadeiro fala ¿vosté sabe ó
que pasa no de aquí?

—Eu, non, ¿e que pasa?

—Unha cousa que ja pica en historia.

—A ver, fala.

—Pois elle o conto que un día e outro as
reses que ali levan para mataren para o
consunmo resultan doentes e son decote re-
chazadas pol-o mariscal...

—¿Pol-o Mariscal de Campo que hoxe
chaman General de brigada?

—¡Non, tío Chinto, non! pol-o albeitre ou
vetelinario.

—Ah, vamos, ja entendo! ¿e por qué as
rechaza?

—Pois ja llo dixen, porque non falta quen
lles un entrese envenenar ao pobo con tal
de facel-o seu negocio.

—Estache ben, mais pol-o visto caen na
ratoeira.

—Do mesmo modo que un suxeto aló nos
Angeles.

—¿Qué suxeto?

—Ouza o conto: un matrimonio vendera
na feira unha parella de bois; levaron os
cartos para a sua morada e pecháronnos
n'unha ucha das grandes de gardar o pan.

—Fixéronche ben.

—Pero un endevido, cando o marido es-
taba fora á noite, vai e ¿que fixo? entrou na
casa e obrigou á muller para que lle dera os
cartos.

—¡Porra! ¿e ela doullos?

—Ela levou ao ladrón ao pé da ucha,
doulle as chaves e...

—E él colleu o diñeiro.

—Ainda non, como os cartos estaban
amarrados n'un lenzo aló no fondo, e'a fixe
meter ao amigo dreuto do mueble para ben
os coller.

—¡Erache ben amable!

—E cando él ja drento estaba, vai ela e...
¿qué pensa vosté que fixo?

—Pois fuxir, de seguro.

—¡Cá...! don unha embestida á tapa que
caeu e dando unha volta á chave deixouno
pechado con cartos e todo.

—¡Ha, ha, ha, ha, ha, ha...! ¡Recontra,
foiche valente!

—De seguidasaleu á porta, chamou aos
veciños e botaron man do ratiño que agora
estalle na gayola do cárcelo.

—Ben feito, aínda foiche unha boa caza-
dora.

—Home, ja que de caza fala, ó que è por
aquí lle non andan moi en armonía os cinco-
néticos.

—¿Os cinco, qué?

—Os cazadores que por outro nome alcú-
manos d'aquel gaito.

—¿E non hai por aquí mais que cinco?

—Poucos mais, ao menos dos matricula-
dos ou sexan os que teñen lección para
cazar.

—¿E logo que lles acontez, Minguillo?

—Que andau revoltos mandándose cartas
nos boletis tan fortes que todo o mundo
pensaba que coa sua carraxe de cazadores

iban á se encontrar e liar de tal modo que
nin os rabos lles quedasen vivos,

—¿E xuntáronse?

—Non, señor, eles deixan toda a sua bra-
vura para a empregar nas lebres, nes coa-
llos e nos paxáros... cando os non mercan
na praza.

—Pois para eso maldito se lles fan falla
os cas.

—Por eso os recollen os barrandeires á
lazo pol-as ruas nas que as veces da ge-
nio o ver coma gente se ri cando algun
se lles fuxe.

—De sorte que as ruas serán de cote cou-
sa de xogo.

—O condanado do xogo da bolsa é ó que
nos ten asina.

—¿Como? ¿que dis?

—O que lle digo; nus cantos traficantes
c'os cartos alleos, ao fin de facer xogadas
de bolsa e gañar moitas pesetas, dan en
pubricar noticias alarmantes que teñen ao
país en preña agunia.

—¿Pero que ideaia lévase esa gente?

—Ja llo dixen, e non parez se non que
deixan que á España lle pase ó que á Don
Quixote na sua derradeira aventura, que
cando tornaba de retirada para a sua casa foi
acometido pol-os cochos.

—¡Con perdón!

—¡Ou sin él, recorcia! Ja se vai o país
causando de servir de meniore que de cochos
de tan defrentes razas e mañas e hai que
anticipar o tempo da mitanza.

—¡Ai, ho, como ves hoxe! ropara que esta-
mos en coresma.

—O que robaro è que ja me é tarde e que
voume ao colegio.

—¡Home, hoxe é día santo e non hai es-
cola!

—Falo do colegio eleitoral.

—¡Ah! pois anda, vaite e coida de non le-
var paus e que non haxa pucheirazos, Min-
gote.

—O que é como pucheirazos... fanlle falla
para as esmorgas, tío, Chinto.

Pol-a copia

JANIÑO.

Entre serio y broma

EL VIAJE DEL DIPUTADO

El centinela situado á un cuarto de hora
del pueblo hace la señal por medio del
disparo de un cohete, de que el coche que
conduce al candidato se avista entre nu-
bes de polvo.

Inmediatamente los conspicuos de la villa
se ponen en fila; la murga prepara sus in-
strumentos; el populacho gana las alturas y
el *pirotécnico* recibe la orden de comenzar
su misión.

Llega el carruaje á la entrada del poblado
y á su aparición conmuevese el espacio por
el estampido monstruoso de la dinamita;
arráncase la murga con la *Marcha de Cádiz*
entonada de un modo infernal, prorrumpe el
populacho en aclamaciones y el Diputado en
embrión descende del coche entre asustado
y receloso, porque sobre su conciencia toda-
vía no pesa el recuerdo de haber cometido
con sus ADMIRADORES ninguna grave falta
que le reporte un castigo tan grande como
el que le proporcionan con aquel injustifica-
do entusiasmo.

No bien se apea del vehículo que á su dis-
trito le condujo, rodeándole los *amigos* del país,
dispúntanse el honor de estrechar su mano,
abrázale y alguno hay con los ojos arrasa-
dos en llanto que de buena gana le daría
un par de sonoros besos en la faz.

Prolijáanse los discursos y por primera
providencia es acompañado el Diputado en
ciernes, con los caciques que desde la capi-
tal con él hicieron el viaje, al salón del
Ayuntamiento donde se le tiene preparado
un refresco que no obstante serlo llega á

calentar las testas, y ya caldeadas, ninguno resiste á la tentación de largar al recién llegado el discurso de rúbrica consiguiente con los que se le dan toda suerte de seguridades de que su elección es indiscutible, por que el pueblo siente *idolatría* por su nuevo representante tan dignísimo como la propia dignidad á pesar de ser aquella la primera vez que oyeu el nombre del aspirante á la diputación.

A la noche sigue el *rebumbio* y la casa del Alcalde donde se aloja el aspirante á Diputado á Cortes, es una especie de Meca á la que acuden toda clase de *moros* y de judíos, ningún cristiano, y mientras tanto en el medio de la carretera la murga sopla y la *pirotecnia* estalla, y entre estallidos y resoplidos ni las lechuzas descansan en el campanario de la vetusta iglesia que se desmorona de susto.

La mayor parte de la noche se pasa en conversación y los caciques y el candidato-feto se despachan á su gusto haciendo combinaciones y cábalas sobre á quien han de cargarse más consumos, las credenciales que se podrán obtener y otras cosas por el estilo, todo, por supuesto, para mayor gloria y honra del país; y á todo esto el pseudo Diputado que al contestar lo hace con palabritas de de miel, con su lengua pequeña no cesa de repetir:—*Memos, estúpidos, ¡Carneros!*

Y no le falta razón, que á tal condición reducen á los pueblos los vividores de la política, polillas destructoras que todo lo corroen y pulverizan. ¡Y como nó si lo que les pasa á los del pueblo con respecto al diputado, sucede á la inversa con éste que es la primera vez de su vida que sabe existe el pueblo que quiere representar!

Al siguiente día el candidato devuelve las visitas y en todas partes es recibido con palmas y vítores como si en las casas de aquellos infelices penetrara nada menos que un rey.

Pero llega á la de un ciudadano que no salió á recibirle, pero al que le aconsejaron que viese por tener alguna influencia, y al pretender entrar presentase en el umbral el dueño y le dice:

—¡Deténgase V...! antes de penetrar en mi humilde morada deseo saber si es usted digno de tanto honor...

Levántase un murmullo indefinido que el dueño de la casa consigue al fin contener, y acto continuo exclama:

—He dicho que deseo saber si V. es digno de penetrar en mi humilde casa y lo repito: ni yo ni esos adúladores que le festejan le conocemos á V. para bien ni para mal; V. no es del país, no tiene en él deudos ni parientes, no tiene aquí propiedades ni por aquí nunca estuvo, vamos, que no le liga vínculo alguno de amistad ó de interés con nosotros ni con nuestra tierra ¿qué viene V., pues, á buscar en ella? ¿es posible que estimemos aquello que nada nos importa? ¿es racional que amemos aquello que no sabemos si puede inspirarnos amor? ¿es lógico el asumir responsabilidades y hacer promesas por lo que en la vida pudo fijar nuestra atención...? ¿no?; pues entonces V. es un embaucador que lejos de pretender el bien de este país que en absoluto desconoce, y el de sus moradores que en su interior desprecia por su pasividad rastrera, á lo que aspira es á encumbrarse á cuenta de estos majagranzas inbuidos por los mangoneadores que los manejan á su placer, y á un hombre de estas circunstancias yo no puedo ni quiero prestarle mi concurso ni el de los míos.

Yo, señor de... Tal, soy un hombre honrado y todavía tengo vergüenza, cualidad que parece como que ya huye de la tierra escapando de tanto canallismo como en ella se desarrolló; soy un hombre que tiene sentimientos patrios y no permite que sean juguete del primer *cunero* que se presente.

En V. y en muchos intrusos como V. hay una gran dosis de presunción y otra de pi-

llería, y en fuerza de querer pasarse de listos resultan *memos* y pretenden nada menos que *memos* seamos todos, y... ¡ira de Cristo! que no ha de pasar yo por tan bochornoso papel, ni lo pasarían esos idiotas que á usted acompañan si tuvieran un dedo de frente y si supieran sentir con algo de corazón y pensar con algo de entendimiento.

En definitiva: ¿Quién es usted? ¿que pretende usted? ¿cuales son sus proyectos? ¿que nos ofrece? ¿de donde viene y á donde vá? ¿qué lazos le unen á este nuestro suelo? ¿qué cariños á nosotros? Vamos, responda usted...

Y, efectivamente, el festejado no contestó palabra ni ninguno de los de su séquito; aquella bomba de la oratoria rústica, pero sincera los había aplastado.

—¡Ya lo ve V.: ya lo veis vosotros! Váya se V. á intrigar á otros sitios en los que aun haya esclavos, y aun intrigue aquí, si aquí alguno encuentra, que de seguro encontrará porque hay en todas partes hombres pusilánimes y faltos de independencia; pero tenga V. por sabido y ténganlo todos los de su calaña, vividores y encumbrados á costa de los sacrificios y de la pobreza de los pueblos, que el día en que éstos comprendan lo que ya debieran tener olvidado, esto es, su propio honor, su dignidad y su autonomía, el día aquel será el del juicio final para todos ustedes... ¡Don Nadie! que sin mas méritos que su desfachatez y su audacia atropellan por todo y de todo se aprovechan para el logro de sus codicias...

Y ese día, no lo extrañen ustedes ni lo extrañe nadie que se recuerde que en la historia contemporánea se registra un 93 cuya repetición, aunqu con variantes de fecha, puede muy bien ocurrir, y entonces ¡ay de ustedes! ¡ay de los que adulándolos les engañan! ¡ay, asimismo, de los que se dejan engañar...!

Váyase, pues, de mi casa; ya ve V. y ya ven esos que conforme á mis ideas no puede usted penetrar en ella.

¡Y... se fué...!

Buena filípica ¿eh?; buena catilinaria ¿eh? buen apóstrofe ¿eh...?

Parece que debiera causar efecto en el candidato y en las *masas*...

Pues, efectivamente, lo causó y el aspirante... ¡fué elegido diputado!

Y ahora oírrese exclamar:

¡*Qousque tandem...*!

GESALEICO.

Informaciones

EL VUELCO DE LA CARRILANA

No nos ha cogido de sorpresa. Lo esperábamos. Lo milagroso es que no los haya más á menudo. Indudablemente, debido á la pericia de los mayores, no suceden los percances frecuentemente. No se concibe como los enormes coches que hacen la carrera á Santiago, llevando como llevan, las más de las veces, un colosal peso por remate, no vuelcan á cada paso, sobre todo en una carretera tan accidentada como la de Santiago, y hecha para circular vehículos más pequeños. Ya que no otra cosa, debía al menos procurarse, de no ir los equipajes y encargos en otra expedición sin viajeros, que el peso fuese en la parte inferior del carruaje.

Pero todo será clamar en el desierto. Lo único que pedría evitar los peligros del viaje á Santiago sería la construcción del ferrocarril, que tememos no se realizará, sino cuando los progresos sean tantos que el viajar en ferrocarril sea igual que el viaje de hoy en diligencia.

AGUA... AGUA...

El tiempo pasa. La sequía continúa, y

nuestro Excmo. Ayuntamiento permanece en el más dulce de los sueños.

Si Dios no lo remedia, no tardarán otra vez nuestras fuentes en destilar gota á gota el preciado líquido y volveremos nuevamente á verlas convertidas en cometas de abundante cola.

Parécenos que el ayuntamiento debía remediar las deficiencias que se notan en la cañería, como había prometido, y no demorar más tiempo la recomposición de este servicio, en espera de graves conflictos. Prever es gobernar, y no dejarse sorprender por lo que todos vemos se nos echa encima.

Indudablemente tal abandono no se concibe á no ser que haya en nuestro municipio quien se entusiasme con las masas corales, y plázcale oír los variados cánticos que ante la escasez de las fuentes entonan á su alrededor las que esperan vez.

CERTAMEN

DEL «CÍRCULO CATÓLICO DE OBREROS DE FERROL»

Hemos recibido el cartel del Certámen literario musical que se verificará en Ferrol el 29 de Mayo próximo, por iniciativa del entusiasta *Círculo Católico de Obreros*.

No publicamos hoy el *Programa* por falta de espacio, y lo haremos en el número próximo, pero si diremos que de su lectura se nos ocurre hacer unas preguntas á la Comisión que lo redactó. ¿Los trabajos literarios han de ser escritos precisamente en castellano, ó pueden serlo también en gallego? Creemos que se nos contestará que en castellano, como parece desprenderse de la *Base Quinta*, que dice que «el Jurado lo formaran literatos de reconocida competencia residentes en la Corte» y aun cuando pueden formar en él literatos gallegos, creemos que no haya ninguno, y si es así ¿quiénes son los que podrán juzgar del mérito de los trabajos del Tema 12 *Cantares gallegos*, que suponemos fundadamente tienen que ser escritos en nuestro idioma?

Para concluir: ¿Cómo la Comisión no se ha mostrado más gallega en la elección de los temas? ¿Es que no encontró en nuestra historia regional asuntos que pudiesen figurar en el cartel de un certámen patrocinado por católicos?

Esperamos, fundadamente, que la amable Comisión del Certámen conteste á estas preguntas que le hacemos.

BENEFICIO DE LA SEÑORA NAYA

Tuvo lugar la noche del jueves con *Campañone*, esa hermosa obra que cantó la elegante y distinguida tiple con acierto.

La Sra. Naya recibió una verdadera ovación y fué obsequiada con versos, flores, palomas y varios regalos de la empresa y distintos amigos que de este modo le demostraron su aprecio.

Felicitemos á la notable primera tiple y á los demás artistas que en su beneficio tomaron parte, pues todos, y especialmente el señor Bueso, cumplieron como buenos.

COMPANÍA DRAMÁTICA

A principios de Abril comenzará á actuar en nuestro Teatro Principal la notabilísima compañía dramática que dirige el primer actor D. Emilio Mario y en la que figuran afamados artistas.

Sabemos que el abono para las veinte funciones que piensa dar es ya grande, y á la verdad que bien lo merece la distinguida compañía.

Felicitemos al arrendatario del teatro don Jacobo Anido por lo acertadamente que ofrece espectáculos variados á nuestro público que está en el deber de corresponder á tanto interés.

IMPRESA Y LIBRERÍA DE CARRÉ

LA COMPOSTELANA

8— CALLE DE LOS OLMOS —8

GRAN FONDA A CARGO DE SU PROPIETARIO

Pedro de la Torre

Esta casa, situada en el punto más céntrico de la población, ofrece al público cuantas comodidades son de desear, tanto en lo que se refiere á la excelente condimentación de las comidas, como en lo que concierne á las habitaciones espaciosas é higiénicas, para familias y personas solas.

Se admiten encargos para banquetes y comidas sencillas, dentro fuera del establecimiento, servidos con prontitud.

Trato afable y esmerado. — Precios económicos.

Se admiten huéspedes fijos conforme á tarifa convencional.

Un mozo de la casa espera á los viajeros á la llegada de los trenes coches y vapores.

La Compostelana—Olmos, 8—Coruña.

NOVEDADES

PANORAMA SALÓN DE 1897, 10 cuadernos á 1 peseta.

PARÍS S'AMUSE, 10 livraisons á 1 peseta.

EL MUNDO NAVAL, á 1'50 pesetas número.

ESPAÑA ILUSTRADA, láminas en fototipia 1 peseta cuaderno.

Fíguro salón de 1897, cuadernos con una hermosa lámina de gran tamaño, en colores, pesetas 2'50.

Todo lo publicado en el género de Portfolios y Panoramas y todos los números extraordinarios del

Jubilee Diamond the Queen

Todas las últimas obras francesas publicadas.

GRAN SURTIDO EN OBRAS EXTRANJERAS INGLÉSAS PORTUGUESAS, ITALIANAS ETC., ETC.

De venta en la imprenta y librería de Eugenio Carré, Real 30, Coruña.

¡LÉNDNA DE HORRORE!

(A MITRA DE FERRO ARDENTE)

TRADICIÓN GALLEGA ESCRITA EN VARIEDAD DE METROS POR

— GALO SALINAS RODRIGUEZ —

PRECIO: **2** PESETAS

De venta en la Librería Regional de D. Eugenio Carré Aldao, Calle Real, núm. 30.

LA CORUÑA

REAL 30 IMPRENTA Y LIBRERÍA DE EUGENIO CARRÉ ALDAO REAL 30

LA CORUÑA

Primera casa en Galicia en obras nacionales, extranjeras y regionales.

Ilustraciones, revistas, periódicos de modas de todos los países.

Suscripciones, ventas y comisiones. Administración de obras.

GRANDES NOVEDADES

DESCUIDAR LA HIGIENE, ES SUICIDARSE
PAPEL DE ARMENIA
ANTISÉPTICO PODEROSO

COMO PERFUMÉ AGRADABLE NO TIENE RIVAL

Microbicida por excelencia, preserva de los contagios epidémicos, como viruelas, crup, cólera, fiebres, tífus, escarlatina, etc., etc. Destruye los microbios de que está impregnado el aire, y ahuyenta polillas, mosquitos, etc., etc.

LOS MÉDICOS RECOMIENDAN SU USO, PARA PURIFICAR EL AIRE EN LAS HABITACIONES DE LOS ENFERMOS

PÍDASE EN FARMACIAS, DROGUERÍAS Y PERFUMERÍAS

— Por mayor Cebrián y C.^a — Barcelona —



RESTABLECIMIENTO

DE LA

UNIDAD RELIGIOSA EN LOS PUEBLOS CRISTIANOS

Conferencias pronunciadas en el Ateneo de Madrid

por

D. EUGENIO MONTERO RIOS

Esta importante obra, que forma un elegante tomo de 256 páginas, se halla á la venta al precio de 3'50 pesetas.

ESTUDIOS HISTÓRICO-CRÍTICOS DE LA CIENCIA ESPAÑOLA

POR

JOSÉ R. CARRACIDO

Un volumen en 8.º prolongado de 230 páginas, 3 pesetas.

De venta en la Librería Regional de CARRÉ.

NOVEDADES

LE NU ANCIEN ET MODERNE, encuadernada á 1 peseta.

AU TOUR DU MONDE, colección de acuarelas á 1 peseta.

L' ARMÉE FRANÇAISE, album en colores á 1'25 pesetas.

EJÉRCITO ESPAÑOL, cuadernos á 1 peseta.

COMERCIOS PRINCIPALES Y RECOMENDADOS DE LA CORUÑA

NEMESIO ESCUDERO.—REAL 4.—Bazar de ferretería, loza, Eatería de cocina, juguetes, artículos indispensables para las familias.

Para viaje

Guías de ferrocarriles, Anuarios, Nuevos viajes circulares, Establecimientos balnearios, etc., etc.

Guías y planos de las regiones de España y poblaciones más importantes.

LIBRERÍA DE CARRÉ, REAL, 30, CORUÑA

Gonzalo Martínez: Corredor de comercio.—Riego de Agua, 28. b.ajo.—Compra y venta de papel del Estado.—Operaciones en el Banco de España.

LA BANDERA ESPAÑOLA.—Línea de vapores correos entre la Coruña y la Isla de Cuba.—Salidas quincenales.—Consignatario D. DANIEL ALVAREZ, Riego de Agua 60.

ANDRES VILLABRILLE.—Médico.—SAN NICOLÁS 28 SEGUNDO.—Horas de consulta, de dos á cuatro de la tarde.

ANDRESSOUTO RAMOS.—MARINA 28. Agente de Aduanas y consignatario de vapores.

HOTEL CONTINENTAL DE MANUEL LOSADA.—Olmos, 28 Coruña.—Situado en el mejor punto de la población.—Habitaciones cómodas.—Servicio esmerado.—Hay coche de la casa á toda hora.

LITOGRAFIA «LA HABANERA» de EMILIO CAMPOS, Calle Real, 84.—Trabajos esmerados. Precios económicos.—Prontitud en los encargos.

MANUELA JASPE.—ESTRECHA SAN ANDRÉS 7.—Armaduras, flores, plumas sombreros adornados para señoras y niños. Ultima novedad.

B. ESCUDERO E HIJOS.—ORZÁN 74 y SOCORRO 35.—Talleres y almacenes de Mármoles. Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

DANIEL COUCEIRO

Sastrería, camisería, corbatas y otros efectos. Calle Real número 12.

Géneros de superior calidad. Corte elegante. Precios económicos y sin competencia.—12, Real 12.

FRANCISCO LOPEZ, Encuadernador, LUCHANA 32.—Encuadernaciones de lujo y sencillas en papel, tela y piel. Esmerado trabajo y precios sin competencia.

CAFÉ NOROESTE
de Manuel Rodriguez
RUA-NUEVA 13

Fotografía de París
DE JOSE SELLIER
SAN ANDRES 9.

LA NECESARIA.—SAN ANDRÉS 63 B. JO.—Centro general de noticias sobre inquilinato. Director, E. Aranda Losada, Procurador.

EMILIO HERMIDA.—Guarnicionero.—FRANJA 42.—Monturas, frenos, correas, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.

MANUELA SERANTES.—REAL, 16 Para señoras y niños, gran surtido en capotes y sombreros adornados y en cascotes flores y plumas. Especialidad en velos para los mismos y gorritas de bautizo. Esmero en las reformas. Grandes pensamientos, anchas cintas y coronas.

ODAS DE ANACREONTE

Versión gallega

DE

FLORENCIO VAAMONDE

UN TOMO DE 176 PÁGINAS

1'25 pesetas

IMPRENTA Y LIBRERÍA DE E. CARRÉ

BANA Y VAZQUEZ

Consignatarios



De vapores para todos los puertos del litoral

3 SANTA CATALINA 3

LÍNEA DE VAPORES ASTURIANOS ENTRE BILBAO Y BARCELONA

Agentes del LLOYD ALEMÁN

3—SANTA CALALINA—3

OBRAS PARA EL COMERCIO

CALCULOS MERCANTILES

POR

Don José Rogina

La mejor en su clase para la resolución de todos los problemas.—Rústica pesetas 10, tela pesetas 11'50.

TRATADO GRÁFICO DE TENEDURÍA DE LIBROS

POR EL SISTEMA DE PARTIDA DOBLE

POR

D. José M.^a Cañizares

Obra nueva con gran número de láminas litográficas con el desarrollo de las cuentas, pesetas 5.

De venta en la imprenta y librería de Carré, Real 30.

Gran Almacén de Música

PIANOS, INSTRUMENTOS Y ACCESORIOS DE TODAS CLASES PARA BANDA MILITAR Y ORQUESTA

CANUTO BEREÁ Y COMP.^a

38—REAL—38

(CASA FUNDADA EN 1854)

Unicos exclusivos representantes de las fábricas de pianos Erard Ronisch y Estela Bernareggi.

Ventas á plazos

Inmenso surtido en obras musicales sobre motivos de aires gallegos. Armoniums ú órganos para iglesia. Instrumentos de salón. Cuerdas y Bordones.—PIANOS DE ALQUILER.

38—REAL—38

HAMBURG-SUDAMERIK HISCHE

DAMPFSCHIFFFAHRTS-GESELLSCHAFT



Compañía Hamburguesa Sudamericana de vapores correos

AL RIO DE LA PLATA

Para Rio Janeiro, Montevideo y Buenos Aires directamente, sin escalas en ningun otro puerto del Brasil, saldrá de Vigo el 6 de Abril, el magnífico vapor

RIO

El día 14 de Abril saldrá de este puerto directamente para los de Montevideo y Buenos Aires sin escala en ningun puerto del Brasil el vapor de 7.000 toneladas

SÃO PAULO

Admiten carga y pasajeros. Estos buques tienen magníficas instalaciones para los pasajeros de tercera clase. Se hallan dotados de luz eléctrica. Llevan cocineros y camareros españoles,

Para más informes, dirigirse á los Representantes en la Coruña, Sres. Hijos de Marchesi Dalmau, Fuente de San Andrés, 7, principal.

Tarjetas de visita desde 2 ptas. el ciento. Imprenta de Carré